

與內地及海外的聯繫

LINKS WITH THE MAINLAND AND OVERSEAS





Oil tanking

Singapore Group of Companies



與內地的聯繫

本處與內地的消防部隊一向保持緊密聯繫。二零一五年，本處與內地消防同業共進行了35次互訪，藉以加強交流，分享經驗。

一月，副消防總長關錦榮率領消防處代表團前往深圳，訪問深圳市公安消防支隊，並就海上滅火工作舉行半天經驗分享座談會。

二月，中國公安部消防局副局長張福生少將率領六人代表團到訪消防處，出席於香港舉行的亞洲消防國際會議2015。同月，廣東省公安消防總隊副總隊長黃紹明率領16人代表團參加香港消防處第38屆陸運會。

四月，珠海市公安消防局副局長羅瑜率領八人代表團到訪消防處，就防火、調派及控制、滅火及救援行動等作業務交流。

Links with the Mainland

The Department maintains close ties with the fire brigades in the Mainland. A total of 35 visits and reciprocal visits were conducted by the Department and its Mainland counterparts in 2015 to strengthen communication and share experience.

In January, Deputy Chief Fire Officer Kwan Kam-wing led the FSD delegation to visit the Shenzhen Public Security Bureau in Shenzhen. The delegation held a half-day experience sharing on marine firefighting.

In February, the Director General of the Fire Department of the Ministry of Public Security, Mr Zhang Fusheng, led a six-member delegation to visit the FSD and attend the Fire Asia 2015 international conference held in Hong Kong. In the same month, the Associate Commander of the Fire Corps of the Guangdong Province, Mr Huang Shaoming, led a 16-member delegation to participate in the 38th Fire Services Athletic Meet.

In April, the Deputy Commander of the Zhuhai Fire Department of Guangdong Province, Mr Luo Yu, led an eight-member delegation to visit the FSD and exchange views on various issues such as fire protection, mobilising and control, firefighting and rescue operations.



1



2



3

- 1 中國公安部消防局代表團到訪消防處，並參觀本處的流動指揮車。
A delegation of the Fire Department of the Ministry of Public Security visited the FSD and a mobile command unit.
- 2 消防人員向中國公安部消防局代表團介紹消防處的裝備。
Fire personnel introducing the FSD's equipment to the delegation of the Fire Department of the Ministry of Public Security.
- 3 珠海市公安消防局代表團參觀消防安全教育巴士。
The delegation of the Zhuhai Fire Department of Guangdong Province visit the Fire Safety Education Bus.



4



5



6



8

4 副處長李建日(右一)率領代表團參觀江西省公安消防總隊。
Deputy Director Li Kin-yat (first right) led a delegation to visit the Fire Corps of Jiangxi Province.

5 北京公安部消防局指揮中心人員向處長黎文軒(左二)及代表團成員介紹該中心的運作。
Staff members of the Fire Department of the Ministry of Public Security brief Director Lai Man-hin (second left) and FSD delegation on the operation of their command centre.

6-7 消防處代表團參觀北京國家大劇院，考察劇院的消防性能化設計。
The FSD delegation visit the National Centre for the Performing Arts in Beijing to study the performance-based design of the Centre.

8 珠海市公安消防局代表團參觀消防通訊中心。
The delegation of the Zhuhai Fire Department of Guangdong Province visiting the Fire Services Communications Centre.



7

五月，處長黎文軒率領11人代表團前往北京，走訪中國公安部、中國公安部消防局、北京市消防局和中國交通運輸部救助打撈局，就滅火和海上搜救作業交流，加強彼此合作。

六月，副處長李建日率領六人代表團出席於中國井冈山幹部學院舉行的第61期香港紀律部隊國情培訓班開班儀式。副處長亦藉此機會參觀江西省公安消防總隊。

In May, Director Lai Man-hin led an 11-member delegation to visit the Ministry of Public Security, the Fire Department of the Ministry of Public Security, the Beijing Fire Department and the China Rescue and Salvage Bureau of the Ministry of Transport in Beijing to exchange views on firefighting, search and rescue at sea with a view to enhancing further collaboration.

In June, Deputy Director Li Kin-yat led a six-member delegation to attend the Inauguration Ceremony of the 61st National Study Course for Disciplined Forces at the China Executive Leadership Academy, Jinggangshan. He also took the opportunity to visit the Fire Corps of Jiangxi Province.

與內地及海外的聯繫 LINKS WITH THE MAINLAND AND OVERSEAS

九月，處長黎文軒率領11人代表團訪問上海市消防局、浙江省公安消防總隊和中國交通運輸部東海救助局，與內地同業交流，並就救援協調和合作交換意見。同月，高級消防區長湯定偉率領三人代表團前往河北廊坊市，出席於中國人民武裝警察部隊學院舉行的二零一五年消防科學與技術國際學術研討會。

十一月，武漢市公安消防局司令部參謀長任國慶到訪消防處，與本處分享經驗，促進工作聯繫。

十二月，天津市人民政府副秘書長周鍵率領七人代表團到訪消防處，並與消防處屬員分享處理危害物質事故的經驗。

In September, Director Lai Man-hin led an 11-member delegation to visit the Shanghai Fire Department, the Fire Corps of Zhejiang Province and the Donghai Rescue Bureau of the Ministry of Transport to exchange views on co-ordination, cooperation and relevant aspects with the Mainland counterparts. In the same month, a three-member delegation headed by Senior Divisional Officer Tong Ting-wai participated in the 2015 International Conference on Fire Science and Technology at the Chinese People's Armed Police Force Academy in Langfang, Hebei.

In November, the Director of General Office of the Wuhan Fire Department, Mr Ren Guoqing, visited the FSD to share experience and foster networking.

In December, a delegation of seven members from the Tianjin Municipality, which was led by the Secretary General, Mr Zhou Jian, paid a visit to the FSD and shared with FSD members on Hazmat operations.



- 1 - 2** 處長黎文軒(圖1前排右四；圖2左四)率領代表團訪問上海市消防局和中國交通運輸部東海救助局。
Director Lai Man-hin (Photo 1: fourth right, front row; Photo 2: fourth left) led a delegation to visit the Shanghai Fire Department and the Donghai Rescue Bureau of the Ministry of Transport.
- 3** 天津市人民政府副秘書長周鍵(左五)率領代表團到訪消防處。
A delegation from the Tianjin Municipality, led by the Secretary General Mr Zhou Jian (fifth left), paid a visit to the FSD.



- 4** 助理處長(新界)邱偉強(左三)率領代表團出席在美國拉斯維加斯舉行與警察、消防及緊急醫療通訊有關的會議，與同業交換意見。
Assistant Director (New Territories) Yau Wai-keung led a delegation to attend the Navigator 2015, a conference for those working in police, fire and medical emergency communications, in Las Vegas, United States of America and exchanged views with their counterparts.
- 5** 助理處長(九龍)李亮明(右二)率領代表團參觀新加坡消防部門並觀看滅火示範。
Assistant Director (Kowloon) Li Leung-ming (second right) led a delegation to visit the fire brigades of Singapore and watched firefighting demonstration.
- 6** 助理處長(九龍)李亮明(左)與新加坡民防部隊總監葉偉德會面。
Assistant Director (Kowloon) Li Leung-ming (left) met with Mr Eric Yap, the commissioner of Singapore Civil Defence Force.

與海外同業的聯繫

本處亦與海外同業保持密切聯繫，積極參與各類會議和座談會，就最新的措施和發展交換意見。

四月，助理處長(新界)邱偉強出席二零一五年都會消防首長會議，並順道訪問美國洛杉磯的消防部門。

五月，助理處長(九龍)李亮明率領代表團到馬來西亞吉隆坡，出席二零一五年馬來西亞國際消防會議展覽，並在會議上擔任客席講者。代表團亦藉此機會參觀新加坡的消防部門。

Links with Overseas Counterparts

The Department also maintains close liaison with overseas counterparts and participates actively in various conferences and forums to exchange views on the latest initiatives and developments.

In April, Assistant Director (New Territories) Yau Wai-keung attended the Metropolitan Fire Chiefs Conference 2015 and took the opportunity to visit the Los Angeles Fire Department of the United States of America.

In May, as a guest speaker, Assistant Director (Kowloon) Li Leung-ming led a delegation to attend the International Fire Conference and Exhibition Malaysia 2015 in Kuala Lumpur, Malaysia. The delegation also took the opportunity to visit the fire brigades of Singapore.

與內地及海外的聯繫 LINKS WITH THE MAINLAND AND OVERSEAS



- 1 - 2** 副消防總長譚龍章(左三)率領代表團參加在新加坡舉行的世界消防及救護挑戰賽。
A delegation led by Deputy Chief Fire Officer Tam Lung-cheung (third left) took part in the competitions of the Global Firefighters and Paramedics Challenge in Singapore.
- 3** 處長黎文軒(後排右三)與在新加坡世界消防及救護挑戰賽獲得獎項的屬員合照。
Director Lai Man-hin (third right, back row) is pictured with the Fire Services members who have achieved satisfactory results in the competitions.
- 4 - 8** 消防處人員曾到德國、印尼、英國、美國、比利時及澳洲等地，與海外同業交換意見和分享經驗。
FSD personnel went to Germany, Indonesia, United Kingdom, United States of America, Belgium and Australia to exchange views and share experiences with their overseas counterparts.

十一月，處長黎文軒率團到新加坡出席二零一五年政羣英節。來自亞洲各地的消防首長聚首一堂，就消防專業的最新發展交換意見。代表團順道參觀新加坡的消防部門和特別設施。同月，副消防總長譚龍章率領五人代表團參與在新加坡舉行的世界消防及救護挑戰賽，並取得令人滿意的成績。

二零一五年內，超過80名來自美國、日本、加拿大、南韓、新加坡、馬來西亞、澳洲等國家的訪客到訪消防處，以了解本處的工作。

In November, Director Lai Man-hin led a delegation to attend the Home Team Festival 2015 in Singapore. Fire chiefs from across Asia gathered at the conference and exchanged views on the latest development of fire counterparts. The delegation also took the opportunity to visit the fire brigades and special facilities of Singapore. In the same month, a five-member delegation led by Deputy Chief Fire Officer Tam Lung-cheung participated in the competitions of the Global Firefighters and Paramedics Challenge in Singapore and achieved satisfactory results.

In 2015, more than 80 visitors from various countries including the United States of America, Japan, Canada, South Korea, Singapore, Malaysia and Australia visited the Department to learn more about its work.

